

**TEZĂ DE DOCTORAT**  
**DOMENIUL FILOLOGIE**

**TENDINȚE ACTUALE ALE LEXICULUI**  
**ROMÂN ȘI SPANIOL ÎN *SOCIAL MEDIA***

**- REZUMAT -**

**CONDUCĂTOR ȘTIINȚIFIC:**

**Prof. univ. dr. Ion-Horia BÎRLEANU**

**DOCTORAND:**

**Silvia-Corina POPOVICI (NUȚU)**

Suceava, 2019

## CUPRINSUL REZUMATULUI

---

<b>Cuprinsul tezei de doctorat</b>	<b>p. 3</b>
<b>Cuvinte cheie</b>	<b>p. 5</b>
<b>Rezumatul tezei de doctorat</b>	<b>p. 6</b>
<b>1. Obiectul de studiu și oportunitatea lucrării</b>	<b>p. 6</b>
<b>2. Motivarea alegerii subiectului și finalitățile studiului</b>	<b>p. 7</b>
<b>3. Corpusul lucrării</b>	<b>p. 8</b>
<b>4. Structura lucrării</b>	<b>p. 9</b>
<b>Referințe bibliografice</b>	<b>p. 13</b>

## CUPRINSUL TEZEI DE DOCTORAT

---

Sigle și abrevieri	7
<b>INTRODUCERE</b>	<b>11</b>

### **PARTEA I COMUNICAREA DIGITALIZATĂ**

<b>CONSIDERAȚII PRELIMINARE (I)</b>	<b>23</b>
<b>CAPITOLUL 1: Spațiile virtuale de socializare, medii de evoluție a limbii</b>	<b>24</b>
1.1. <i>Social media</i> , factor favorizant al comunicării	24
1.2. Tipuri de <i>social media</i>	26
1.3. Generația digitală	29
<b>CAPITOLUL 2: Perspective lingvistice ale comunicării digitalizate</b>	<b>31</b>
2.1. Limba vorbită în <i>social media</i>	32
2.2. Evidențe ale caracterului hibrid al comunicării online: oralitatea scripturală	36
2.3. Comunicarea digitalizată – comunicare în registru familiar-coloquial	43
2.4. Funcțiile limbajului în comunicarea digitalizată	55
<b>CAPITOLUL 3: Specificul comunicării digitalizate în <i>social media</i>: economia de limbaj</b>	<b>57</b>
3.1. Clasificarea tipurilor de comunicare digitalizată	59
3.2. Evidențe ale economiei de limbaj în comunicarea verbală	61
3.2.1. Economia de limbaj la nivel grafic și fonografic	62
3.2.2. Economia de limbaj la nivel lexical	74
3.3. Evidențe ale economiei de limbaj în comunicarea paraverbală	76
<b>CONCLUZII PARȚIALE (I)</b>	<b>80</b>

### **PARTEA a II-a CREATIVITATE LEXICALĂ ȘI EXPRESIVITATE ÎN *SOCIAL MEDIA***

<b>CONSIDERAȚII PRELIMINARE (II)</b>	<b>85</b>
<b>CAPITOLUL 4: Neologia morfologică în comunicarea digitalizată</b>	<b>96</b>
4.1. Neologie morfologică derivațională	97
4.1.1. Derivarea cu sufixe	97
4.1.2. Derivarea cu prefixe	102
4.1.3. Derivarea regresivă	104
4.1.4. Derivarea prin substituție de afixe	104
4.2. Parasinteza prin afixare și parasinteza în compunere	106
4.3. Neologie morfologică compozițională	111
4.3.1. Compunerea propriu-zisă	111
4.3.2. Compunerea prin trunchiere și sudare sau amalgamare	116
4.3.3. Compunerea cu neoformanți afixoidali (neoprefixoide și neosufixoide)	124

	4.4. Neologie prin conversiune	129
<b>CAPITOLUL 5:</b>	<b>Neologia prin împrumuturi</b>	<b>131</b>
	5.1. Împrumuturile propriu-zise. Xenismele și barbarismele. Străinismele și peregrinismele	133
	5.2. Anglicismele informatice și socio-mediatic	141
	5.3. Pseudoanglicismele	152
<b>CAPITOLUL 6:</b>	<b>Neologia semantică în <i>social media</i></b>	<b>154</b>
	6.1. Metafora	155
	6.1.1. Neologie semantică referențială prin metaforizare	159
	6.1.2. Neologie semantică expresivă prin metaforizare	164
	6.2. Metonimia	170
	6.3. Sinecdoca	172
	6.4. Antonomaza	173
	6.5. Hiperbola	176
	<b>CONCLUZII PARȚIALE (II)</b>	<b>178</b>

**PARTEA a III-a**  
**CONSTANȚE DE NATURĂ STILISTICĂ ȘI PRAGMATICĂ ALE**  
**UTILIZĂRII LEXICULUI ÎN *SOCIAL MEDIA***

	<b>CONSIDERAȚII PRELIMINARE (III)</b>	<b>185</b>
<b>CAPITOLUL 7:</b>	<b>Argoul comun socio-mediatic, expresie a stilului familiar-colocvial al comunicării digitalizate în <i>social media</i></b>	<b>186</b>
	7.1. Mijloace de realizare a funcției criptice a argoului comun socio-mediatic	192
	7.2. Mijloace de realizare a funcției expresive a argoului comun socio-mediatic	193
	7.2.1. Mijloace fono-grafice	194
	7.2.2. Mijloace neologice	197
	7.2.3. Mijloace gramaticale	208
	7.2.4. Mijloace lexicale	213
	7.2.5. Mijloace pragmatice	218
	7.3. Mijloace de realizare a funcției ludice a argoului comun socio-mediatic	221
<b>CAPITOLUL 8:</b>	<b>Tabuul lingvistic și alofemizarea în <i>social media</i></b>	<b>227</b>
	8.1. Eufemizarea la nivelul discursului socio-mediatic	228
	8.2. Disfemizarea la nivelul discursului socio-mediatic	237
<b>CAPITOLUL 9:</b>	<b>Pragmatica (auto)numirii în <i>social media</i></b>	<b>241</b>
	9.1. Numirea convențională	242
	9.2. Numirea convenționalizată	244
	9.3. Numirea neconvențională	247
	9.4. Autonumirea	255
<b>CAPITOLUL 10:</b>	<b>Jocurile de cuvinte de pe platformele de socializare</b>	<b>257</b>
	10.1. Jocurile de cuvinte ca acte de vorbire în discursul socio-mediatic	257
	10.2. Jocurile de cuvinte ca strategii discursive. Parodia verbală.	268
	<b>CONCLUZII PARȚIALE (III)</b>	<b>275</b>

<b>CONCLUZII FINALE</b>		<b>277</b>
<b>REFERINȚE BIBLIOGRAFICE</b>		<b>285</b>
<b>ANEXE</b>		
	I. Unități ale corpusului de analiză	297
	II. Mostre de corpus ilustrat (capturi de ecran cu elemente de corpus)	339

---

**CUVINTE-CHEIE:** *social media, platforme de socializare, comunicare digitalizată, oralitate, comunicare hibridă, economia de limbaj, lexicul român și spaniol, dispozitive electronice digitale, comunicare mediată, inovații lexicale, creativitate, expresivitate, neologie semantică referențială, neologie semantică expresivă, argoul comun socio-mediatic, registrul colocvial, funcția criptică, expresivă și ludică, eufemizare, disfemizare, stilistic, pragmatic, jocuri de cuvinte, (auto)numirea, parodia verbală, discursul socio-mediatic, strategii discursive, tendințe lexicale, modernizarea limbii.*

## REZUMATUL TEZEI DE DOCTORAT

---

### 1. Obiectul de studiu și oportunitatea lucrării

Apariția și diversificarea platformelor virtuale de socializare atrag după sine schimbări importante și demne de luat în seamă în toate activitățile care presupun interacțiune și interrelaționare umană, implicit în comunicare. Scenariul lingvistic, pornind de la unitatea de bază a limbii – lexemul – și până la realizările concrete cu ajutorul lexicului în vorbire, este unul dintre cel mai puternic influențate aspecte de către noile media, concepute ca proiecție virtuală, posibilă, a lumii reale, în care omul se integrează și se definește pe sine în raport cu semenii săi. O astfel de revoluție tehnologică implică o serie de mutații la nivelul modului în care vorbitorii abordează problema libertății de expresie prin însăși schimbările care se produc la nivelul denotației, dar și al conotației elementelor lexicale în comunicarea digitalizată, schimbări pe care le grupăm în tendințe în evoluția lexicală și, prin extindere, în limbă.

Din punct de vedere istoric, orice limbă este supusă în permanență schimbării, un fapt evident astăzi tot mai mult în comunicarea în *social media*, care tinde să redefinească relațiile umane și ceea ce astăzi numim „spațiu public”. Platformele de socializare dau posibilitatea omului obișnuit de a ieși din anonim, de a avea o voce și de a se face auzit de tot mai mulți semeni prin generarea de conținuturi sub formă de texte care reproduc vorbirea și/ sau imagini pe care să le înscrie în ceea ce numim *cultură media*.

Producțiile de conținut lingvistic generate de utilizatorul obișnuit al rețelelor sociale sunt utile studiului nostru în măsura în care aduc schimbări în scenariul lingvistic, unul dintre cele mai influențate și afectate de caracteristicile tehnice ale mediului digital și ale *soft-urilor* specifice platformelor virtuale de socializare asupra cărora ne extindem cercetarea. Decalajele de timp dintre vorbire și scriere, faptul că vorbitorii nu se află față în față, ci interacționează prin intermediul ecranului mijlocului digital de care dispun, cât și posibilitatea ascunderii identității reale îi oferă vorbitorului oportunitatea de a se exprima liber, de multe ori necenzurat și de a ignora normele prescriptive ale limbii standard.

Premisa pe care ne fundamentăm demersul nostru investigativ în ceea ce privește evoluția lexicului român și spaniol în cadrul comunicării digitalizate este aceea că limba folosită în cadrul acestui tip de comunicare, și implicit, selecția lexicului și ortografierea lui trebuie să se adapteze atât mediului digital, cât și nevoilor de comunicare ale utilizatorilor în interiorul acestor medii. În consecință, limba vorbită și scrisă pe platformele digitale trebuie să fie economică, creativă, informală și utilitară.

Prin urmare, emitem ca teză de demonstrat faptul că tendințele actuale ale lexicului român și spaniol în comunicarea din *social media* sunt în acord cu factori relaționați cu economia formală și lexicală sau semantică, nevoia de creativitate și inovație motivată referențial și expresiv, vorbirea urbană, în registru familiar-colocvial, și cu utilitatea imediată a folosirii lexicului în comunicare.

## 2. Motivarea alegerii subiectului și finalitățile studiului

Prin intermediul demersului nostru analitic comparativ, **Tendințe actuale ale lexicului român și spaniol în *social media***, încercăm să completăm exercițiile puțin numeroase din literatura română și spaniolă de specialitate, care studiază producțiile lingvistice realizate în spațiile virtuale de comunicare românești și spaniole în sincronie, pentru a delimita particularitățile lexicului limbii vorbite în interacțiunea mediată de mijloace digitale și pentru a releva tendințele fundamentale ale lexicului în comunicarea digitalizată.

Lucrarea se plasează în linii generale în ceea ce David Crystal propune ca *Internet Linguistics* (rom. „Lingvistica internetului”), cu aplicații concrete ce vizează lexicul, ca materie primă a comunicării în spațiul virtual delimitat de platforme digitale de socializare precum *Facebook*<sup>®</sup> sau *Twitter*<sup>®</sup>, cele mai populare astăzi în spațiul românesc și hispanic, ca număr de utilizatori, înscriindu-ne demersul analitic comparativ în domeniile lexicologiei, al stilisticii și al pragmaticii. Abordarea noastră integratoare se datorează în principal faptului că lexicul își dezvăluie întreaga substanță și forță în vorbire sau, în cazul de față, în comunicarea de tip hibrid din *social media*, care îmbină oralul cu scripturalul, ceea ce îi oferă limbii vorbite particularități ce adaugă un plus de individualitate în raport cu comunicarea verbală nemediată. În atenția noastră au stat, în principal, transformările formale și semantice pe care le îmbracă lexicul român și spaniol, transformări legate indestructibil de posibilitatea comunicării cu ajutorul unui mediu tehnic digital, ale cărui restricții în uz influențează modul de comunicare, dar care, totodată, îl ajută pe vorbitor să creeze, să inoveze la nivelul lexicului și, prin aceasta, să-l subordoneze necesităților sale de informare, evaluare, opinare, divertisment și alte modalități de socializare.

Schimbarea lingvistică se produce constant la toate nivelele limbii, iar cea mai vizibilă transformare are loc la nivelul lexicului, prin apariția de elemente lexicale noi sau prin extinderea semnificațiilor celor existente. Lexicul se dezvoltă ca urmare a evoluției sociale și culturale, dar și a nevoilor de expresivitate ale vorbitorilor care îl utilizează cu un anumit scop. Prin urmare, la baza tuturor inovațiilor lingvistice stă, pe de o parte, o necesitate de ordin obiectiv, de natură referențială și, pe de altă parte, o necesitate de ordin subiectiv, de natură expresivă, strâns legată de personalitatea vorbitorilor. Pentru a rezolva necesitățile de natură obiectivă sau subiectivă, vorbitorii dispun de două căi importante de îmbogățire a fondului lexical: de introducere de elemente lexicale noi sau de reutilizare a celor deja existente. Mediul digital, constituit ca un veritabil *digital word of mouth*<sup>1</sup> (rom. „viu grai digital”) face posibilă difuzarea cu rapiditate a acestor producții lingvistice de natură obiectivă sau subiectivă, dar și a modalităților, a modelelor creative sau asociative care le-au generat. Mai mult decât atât, mediile virtuale de socializare, prin ubicuitatea și posibilitatea difuzării rapide a conținuturilor, promovează exemplele de texte care înglobează aceste inovații lexicale, ca materializare a discursului socio-mediatic.

Totodată, am considerat oportun să analizăm modul în care vorbitorul realizează selecția subiectivă a lexicului pe care îl pune în slujba intențiilor sale comunicative și pe care îl subordonează personalității și conștiinței sale, fapte care îl ajută să se integreze în comunitatea sociolingvistică la care a aderat. Cu alte cuvinte, vorbitorul, indiferent de limba pe care o utilizează în comunicarea digitală, își subordonează lexicul nevoilor sale de creativitate și

---

<sup>1</sup> Alexandru-Brăduț Ulmanu, *Cartea Fețelor. Revoluția Facebook în spațiul social*, Editura Humanitas, București, 2011, p.67.

expresivitate, pentru a da frâu liber modului său de a gândi și percepe lumea înconjurătoare și pentru a-l ajuta să se definească pe sine în raport cu aceasta.

Motivația alegerii prezentei teme de cercetare izvorăște și din contactul permanent cu tinerii, elevi și studenți observați de-al lungul activităților educative formale și informale de la noi sau din Spania, pe care îi considerăm principalii promotori ai inovațiilor lingvistice, cu precizarea că exponenții generației tinere nu sunt singurii vizați de noi în vederea cercetării. Vorbirea tinerilor, coroborată de educația școlară, studiul limbilor străine și afinitățile pentru informatică și jocuri pe calculator, adaugă limbii vorbite un caracter urban, internațional prin producții lexicale însușite și de alți utilizatori prin mimetism, fapt datorat în principal caracterului utilitar al inovațiilor lingvistice ale acestora.

În general, originea oricărei inovații lingvistice este individul vorbitor, iar pentru ca această inovație să fie recunoscută este necesar ca schimbarea să fie acceptată, în primă fază, de grupul sociolingvistic din care face parte vorbitorul, lucru evident la nivelul mediilor de socializare prin redifuzarea postării sau a textului care o conține. Tot astfel, schimbările percepute la nivelul elementelor lexicale pe care le observăm în utilizarea limbii în mediile urbane sau în alte media (mediile audio-vizuale, presa scrisă) își extind influența și la nivelul spațiilor virtuale de socializare și sunt preluate și de exponenții altor generații de vorbitori atât timp cât aceștia le consideră utile în demersul lor comunicativ deoarece, în principiu, inovațiile sunt desăvârșite de uzul pragmatic al limbii, prin impunerea și recunoașterea lor ca indispensabile și acceptate social.

Alegerea temei de cercetare comparativă între aspectele lexicului limbilor română și spaniolă, două limbi romanice, se fundamentează în principal pe necesitatea relevării faptului că *social media* anulează barierele geografice a două popoare și culturi aflate la distanță mare unele de altele și două societăți care au evoluat diferit din punct de vedere istoric, dar se regăsesc reunite astăzi în marea familie europeană și sunt supuse deopotrivă presiunii globalizării.

### 3. Corpusul lucrării

Materialul factual pe care se întemeiază corpusul cercetării constă într-o colecție de elemente lexicale selectate din texte de pe **9.705** capturi de ecran, în care apar conținuturi generate de utilizatorul obișnuit (postări sau comentarii la postări), exceptându-le pe cele care aparțin publicațiilor consacrate care au și o variantă online sau care sunt reproduse întocmai pe *Facebook*<sup>®</sup> sau *Twitter*<sup>®</sup>, prin redistribuire. O parte din aceste texte de pe capturi au fost selectate în funcție de relevanța lor pentru analiza efectuată și au fost introduse în lucrare sub forma transcrierilor și din rațiuni de spațiu. O altă parte a capturilor de ecran (**1.402** capturi) a fost supusă prelucrării grafice și reprodusă în **Anexe**, în scopul de a demonstra veridicitatea și actualitatea elementelor de corpus, în concordanță cu perioada supusă cercetării (**2017-2019**).

Motivația alegerii corpusului din prisma relevanței pentru teza de demonstrat este evidentă datorită specificului comunicării de pe platformele virtuale de socializare care face ca limba vorbită să fie fixată în scris, textele rezultate constituind o evidență a evoluției lexicale, datorită caracterului lor de permanență în aceste medii, permanență dictată de voința utilizatorului care le-a creat. Consultarea și colectarea datelor de pe acestea este posibilă atât timp cât conținuturile generate de utilizator, în cazul nostru, textele postărilor sau ale comentariilor, au fost postate cu mențiunea „Public”. Însă, dincolo de identificarea faptelor de limbă vizate de noi în fiecare din capitolele prezentului studiu, am urmărit și rezultatul utilizării



acestor faptelor de limbă integrate în sistemul limbii, analizându-le din perspectiva relațiilor semantice cu alte cuvinte, a realizărilor sintagmatice, a schimbării semnificației în funcție de o serie de factori și în funcție de contextul în care acestea au apărut. În ceea ce privește gruparea, analiza efectivă a elementelor de corpus și prelucrarea datelor empirice oferite de cercetare, am alcătuit tabele care să ilustreze morfologia și natura referențială sau expresivă a acestora, prezența unor elemente lexicale recente în lucrări lexicografice, cât și glosare de termeni neologici și colocviali, în limba română și în limba spaniolă.

Clasificările și organizarea corpusului ne-au permis să analizăm, de asemenea, în ce măsură tendințele actuale ale lexicului utilizat sunt relevante în raport cu comunicarea digitalizată și să efectuăm judecăți de valoare atât din punct de vedere cantitativ, cât mai ales calitativ cu privire la ocurențele lexicale din cele două limbi, pe care le-am analizat, prin comparație, în funcție de problemele teoretice abordate.

#### 4. Structura lucrării

Lucrarea de față este împărțită în zece capitole tematice distribuite în trei părți distincte.

Prima parte a tezei, intitulată **COMUNICAREA DIGITALIZATĂ**, își propune evidențierea, cu mijloace analitice, a acestui tip de comunicare mediată de mijloace tehnice digitale în vederea relevării trăsăturilor care o individualizează în raport cu comunicarea nemediată.

Capitolul întâi, **Spațiile virtuale de socializare, medii de evoluție a limbii**, reliefează utilitatea și importanța rețelelor virtuale de socializare pentru studiul de față prin aceea că descriu un tip de interacțiune socială bazată pe comunicare. Ceea ce numim astăzi *social media* sunt platforme care facilitează consumul de conținut informativ și de divertisment, interacțiune și colaborare între utilizatorii unei micronețele. Rețelele virtuale de socializare nu numai că favorizează interacțiunea prin comunicare, dar au și rolul de a răspândi cu repeziciune atât informația, cât și aspecte legate de limba vorbită transpusă grafic sau modele ale inovației și creativității lexicale împreună cu mecanismul prin care acestea s-au format. Utilizatorul acestor platforme este simultan consumator și generator de conținut (*user-generated content*), înscriindu-se într-o generație pe care am numit-o „digitală” și ai cărei membri își subordonează noile tehnologii în funcție de activitățile sau interesele personale.

Capitolul al doilea, **Perspective lingvistice ale comunicării digitalizate**, își propune să concretizeze aspecte relaționate de comunicarea digitalizată privită din perspectivă lingvistică, ca o formă hibridă, în care limba vorbită este transpusă grafic, iar transpunerea grafică redă oralitatea identificabilă cu ajutorul mărcilor specifice. Limba vorbită pe platformele de socializare este limba comună ce izvorăște din limba populară, la nivelul căreia se regăsesc plenar creativitatea și expresivitatea lexicală.

Concepută ca un corolar a primelor două capitole, capitolul al treilea, **Specificul comunicării digitalizate în social media: economia de limbaj**, se convertește într-o investigație de natură comparativă a cărei finalitate este aceea de a preciza, prin prisma tipurilor de comunicare digitalizată (sincronică și asincronică), cât și a particularităților mediului digital, a punctelor care o individualizează în raport cu comunicarea interpersonală nemediată.

În comunicarea verbală, economia de limbaj este de natură formală și lexicală. Specific mediului este economia de limbaj analizată din perspectivă formală, în conformitate cu care vorbim de creație de variante ale aceluiași lexem, fără schimbări la nivelul denotatului, deci

fără alterări ale semnificatului. La granița dintre realizările lingvistice datorate economiei formale și lexicale se află compusele prin trunchiere și sudare sau amalgamare ori cele cu neoafixoide, spre deosebire de elementele lexicale care sunt mai sintetice prin semnificatul însuși (în situația anglicismelor) sau înglobează mai mulți semnificați posibili (ca în situația cuvintelor-umbrelă). În comunicarea paraverbală, economia de limbaj se actualizează prin angajarea în scriere a elementelor iconice oferite de *soft*-ul platformei digitale sau prin utilizarea semnelor de punctuație sau a simbolurilor pentru a crea imagini.

Partea a doua a studiului de față se intitulează **CREATIVITATE ȘI EXPRESIVITATE ÎN SOCIAL MEDIA** și tratează problema neologiei morfologice și semantice așa cum apare reflectată în comunicarea verbală în limba română și spaniolă de pe platformele *Facebook*<sup>®</sup> sau *Twitter*<sup>®</sup>

Capitolul al patrulea, intitulat **Neologia morfologică în comunicarea digitalizată**, evidențiază, prin intermediul analizei comparative a elementelor de corpus, faptul că atât limba română, cât și limba spaniolă au o mare capacitate de lărgire a fondului lexical, privit la nivelul limbii comune, prin intermediul mijloacelor specifice lexicogenezei: derivarea, compunerea și conversiunea. Fiecare din aceste mijloace interne de îmbogățire a fondului lexical al limbilor în discuție își găsesc realizarea în mod diferit din punct de vedere cantitativ, al amplitudinii fenomenului, iar modalități noi de compunere, precum compunerea prin trunchiere și sudare sau amalgamare și compunerea cu neoafixoide, cât și derivarea cu afixe și afixoide de natură neologică sau parasinteza câștigă tot mai mult teren.

Capitolul al cincilea, **Neologia prin împrumuturi**, precizează aspecte lexicale legate de denotație, de necesitatea împrumuturilor cu valoare referențială pentru a suplini lipsa terminologiei de specialitate din cele două limbi, dar și aspecte legate de expresivitate, mai ales în situația xenismelor, a anglicismelor sau a pseudoanglicismelor. Anglicismele referențiale analizate în acest capitol, cu caracter de noutate absolută, sunt cele mai noi împrumuturi în ambele limbi (datorită noutății mediilor digitale la care fac referire), prin urmare se află într-un proces de adaptare la sistemul fono-morfologic al limbii receptoare. Un alt aspect relevant în acest capitol este și problema pseudoanglicismelor, tot mai numeroase în comunicarea digitalizată în limba română și spaniolă, întrucât au o valoare expresivă intrinsecă, fapt ce le apropie de categoria jocurilor de cuvinte privite la nivel intralexematic.

Incursiunea în domeniul neologiei manifestate în comunicarea digitalizată continuă cu capitolul al șaselea, intitulat **Neologia semantică în social media**, o analiză a modului în care se conturează neologia de semnat în vorbire, prin extinderile semantice realizate cu ajutorul figurilor stilistice: metafora, metonimia, sinecdoca și antonomaza sau de gândire: hiperbola. Vorbim, pe de o parte, de neologie semantică referențială realizată cu mijloacele asociative de tipul metaforei în situația elementelor de jargon socio-mediatic ce denumesc părți componente ale platformei digitale, și, pe de altă parte, de neologie semantică de natură subiectivă sau expresivă, prin care, prin metaforizare, se adaugă elementelor deja existente în limbă conotații, de regulă peiorative, motivate contextual și ideologic.

Partea a treia a tezei, intitulată **CONSTANȚE DE NATURĂ STILISTICĂ ȘI PRAGMATICĂ ALE UTILIZĂRII LEXICULUI ÎN SOCIAL MEDIA**, are în vedere analizarea acelor aspecte relaționate cu utilizarea efectivă a lexicului în vorbirea pe platformele digitale de socializare, deci cu uzul contextual al lexicului în funcție de intenția de comunicare a utilizatorului acestor rețele.

Capitolul al șaptelea se intitulează **Argoul comun socio-mediatic, expresie a stilului familiar-coloquial al comunicării digitalizate în social media** și își propune o definiție a conceptului de *argou comun socio-mediatic*, cât și explorarea mijloacelor de realizare a

funcțiilor lui specifice: funcția criptică, funcția expresivă și funcția ludică. Analiza comparativă a mijloacelor fonografice, neologice, gramaticale, lexico-semantice și pragmatice se fundamentează pe elemente de corpus extrase din comunicarea în limba română și în limba spaniolă de pe platformele amintite, fapt ce demonstrează aserțiunea potrivit căreia vorbitorul se folosește de resursele mediului digital și de creativitatea sa în vederea exprimării punctelor de vedere personale.

Capitolul al optulea, **Tabuul lingvistic și alofemizarea în social media**, tratează, pe de o parte, problema eufemizării, ca proces conștient și asumat de generare și utilizare în vorbirea/scrierea pe platformele de socializare a substitutelor eufemistice cu scopul de a reda într-o formă diminuată expresia frustrării sau a nonconformismului utilizatorului. Opus eufemizării, procesul disfemizării se convertește într-un proces intențional de folosire în vorbire tocmai a acelor cuvinte aflate în interdicție, cu caracteristica [+ Tabu], cu intenția clară de a ofensa interlocutorul, mai ales în adresarea directă, dar și de a prolifera acuze sau de a atrage atenția asupra unui referent absent.

Aflată în relație directă cu oportunitățile oferite de mediul digital care facilitează comunicarea este și problematica numirii și autonumirii detaliată în capitolul al nouălea, intitulat **Pragmatica (auto)numirii în social media**. Mediarea comunicării cu ajutorul platformelor digitale, distanța spațială dintre interlocutori și posibilitatea ascunderii identității reale a acestora facilitează vorbirea neconvențională ce exploatează stilistic elemente ale numirii oficiale sau convenționale, rezultatul obținut fiind creații *ad-hoc* cu valoare expresivă imediată. În acest fel, în comunicarea în *social media*, numirea convențională, modificată din rațiuni stilistice, numirea convenționalizată, numirea neconvențională sau autonumirea se convertesc în acte de vorbire cu o latură locuționară, dar și cu evidentă forță ilocuționară și perlocuționară, aspecte dovedite și prin exemplele de corpus prezentate ca suport pentru analiza noastră.

În strânsă legătură cu capitolul anterior se află și capitolul al zecelea, ultimul capitol al studiului de față, intitulat **Jocurile de cuvinte de pe platformele de socializare**, care evidențiază funcțiile de natură ludică și expresivă cu care este investit discursul socio-mediatic, la nivelul jocurilor de cuvinte care exploatează toate mecanismele de generare de variante ale unui lexem sau de îmbogățire a lexicului discutate în prima și a doua parte a prezentului studiu. Caricaturile, dar mai ales parodia verbală specifică comunicării în mediul digital, dincolo de valoarea umoristică pe care o au, sunt create cu scopul de a critica și de a ofensa, de a ilustra, cu mijloacele umorului verbal și iconic atitudinea de frondă a vorbitorului sau a creatorului lor, dar și al utilizatorilor care distribuie astfel de conținuturi, atitudine îndreptată împotriva sistemului social și politic actual.

**Concluziile**, ca demonstrație finală a tezei de cercetare, sintetizează demersul nostru analitic comparativ și trasează clar și cu exemple concludente **tendențele actuale ale lexicului român și spaniol în social media** identificate de noi și detaliate în prezentul studiu, și anume: a) **tendița de condensare sau comprimare a resurselor pre-existente**; b) **tendița de reducere a fondului lexical la esență**; c) **tendița de urbanizare a lexicului** și d) **tendița ludico-expresivă**.

Lucrarea de față se încheie cu secțiunea intitulată **REFERINȚE BIBLIOGRAFICE** în care prezentăm lucrările lexicografice în limba română și în limba spaniolă pe care le-am consultat, urmate de **ANEXE**.

\*

Studiul fiecărui aspect de noutate relaționat cu evoluția lexicului și, implicit a limbii, cu referință la comunicarea cu ajutorul noilor dispozitive electronice digitale, este util deoarece aduce o nouă perspectivă în înțelegerea modernizării limbii.

În lumina celor prezentate de noi *supra*, considerăm că se impune o reevaluare a semnificației de limbă populară prin comparație cu limba vorbită/ scrisă în *social media* astăzi. Rezultatele acestei investigații științifice ce relevă tendințele actuale ale lexicului român și spaniol din *social media* oferă, credem noi, date de interes pentru studiul diacronic și sincron al limbii și poate fi util în elaborarea și completarea lucrărilor lexicografice actuale, cât și în cercetarea lingvistică comparativă sau în activitatea de traducere.

## REFERINȚE BIBLIOGRAFICE

---

### A. LUCRĂRI LEXICOGRAFICE:

- Pentru **limba română**:
- DAEF<sub>1998</sub> – VOLCEANOV, Anca, VOLCEANOV, George, *Dicționar de argou și expresii familiare ale limbii române*, Editura Livpress, București, 1998.
- DALR<sub>2007</sub> – VOLCEANOV, George, *Dicționar de argou al limbii române*, Editura Niculescu, București, 2007.
- DCR<sub>2013</sub><sup>2</sup> – DIMITRESCU, Florica (coord.), CIOLAN, Alexandru, LUPU, Coman, *Dicționar de cuvinte recente*, ediția a III-a, Editura Logos, București, 2013.
- DEN<sub>2009</sub> – BUSUIOC, Monica Mihaela, PĂUN, Maria, ȘTEFĂNESCU-GOANGĂ, Zizi, *Dicționar esențial de neologisme (DEN)*, Editura Corint, București, 2009.
- DEX<sub>2009</sub> (online) - Dicționar explicativ al limbii române (2009), disponibil pe <https://www.dexonline.ro.html>.
- DEX<sub>2016</sub> – Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al Rosetti”, *Dicționarul explicativ al limbii române*, Editura Univers Enciclopedic Gold, București, 2016.
- DLR<sub>2010</sub> - Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al Rosetti”, *Dicționarul limbii române*, 2010.
- DOOM<sub>2005</sub> - VINTILĂ-RĂDULESCU, Ioana (coord.), *Dicționarul ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române*, Ediția a II-a revizuită și adăugită, Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.
- DSL<sub>2005</sub> – BIDU-VRANCEANU, Angela *et al.*, *Dicționar de științe ale limbii*, Editura Nemira, București, 2005.
- MDA<sub>2010</sub> (online) – Academia Română, Institutul de Lingvistică, *Micul dicționar academic*, ediția a II-a, Editura Univers Enciclopedic, București, 2010.
- NDULR<sub>2017</sub> – OPREA, Ioan, PAMFIL, Carmen-Gabriela, RADU, Rodica, ZĂSTROIU, Victoria, *Noul dicționar universal al limbii române*, Ediția a V-a, revăzută, Editura Litera, București, 2017.

### Pentru **limba spaniolă**:

- DAE<sub>2003</sub> – José María Iglesias, *Diccionario de argot español*, Editura Alianza, Madrid, 2003.
- DLE<sub>2014</sub> (online) - *Diccionario de la Lengua Española*, Ediția a XXIII-a, 2014, online, disponibil pe <https://www.dle.rae.es.html>.
- DPD (online) – *Diccionario panhispánico de dudas*, online, disponibil pe <https://www.lema.rae.es/dpd.html>.

---

<sup>2</sup> Alegem această notație pentru edițiile dicționarilor în scopul de a evidenția faptul că, pentru consultare, au fost utilizate dicționare apărute recent, anul apariției fiind în concordanță cu perioada în care au fost selectate exemplele din corpusul supus analizei în prezenta lucrare. De asemenea, am dorit și o notație unitară, întrucât edițiile dicționarilor online sunt prezentate prin raportare la anul apariției și nu al numărului ediției.

- CDUEA<sub>2012</sub> – *Clave. Diccionario de uso del español actual*, Ediția a IX-a, Editura SM Internacional, Madrid, 2012.
- GDAS<sub>2000</sub> – CARBONELL BASSET, Delfín, *Gran diccionario del ARGOT. EL SOHEZ*, Editura Larousse, Barcelona, 2000.
- NDA<sub>2009</sub> – RODRÍGUEZ GONZÁLES, Félix, LILLO BUADES, Antonio, *Nuevo diccionario de anglicismos*, Editura Gredos, Madrid, 2009.
- OBNEO – *El Diccionario de neologismos online*, disponibil pe <https://www.obneo.iula.upf.edu/spes.html>.
- NEOMA (online) – SÁNCHEZ MANZANARES, Carmen (coord.), AZORÍN FERNÁNDEZ, Dolores, SANTAMARÍA PÉREZ, María Isabel, *Diccionario de neologismos del español actual*, Ediciones de la Universidad de Murcia, 2015, disponibil pe <https://www.um.es/neologismos.html>.

Alte dicționare:

- Cambridge Dictionary (online) – <https://www.dictionary.cambridge.org/english.html>.
- LAROUSSE (online) - <https://www.larousse.fr.html>.
- Urban Dictionary – <https://urbandictionary.com>
- <https://es.thefreedictionary.com.html>.
- TERMIUM Plus ® - <https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-eng.html?lang=eng.html>.

## B. BIBLIOGRAFIE:

- \*\*\**Gramatica limbii române*, Editura Academiei, vol I., București, 2005.
- ÁLVAR EZQUERRA, Manuel, *La formación de palabras en español*, 8ª edición, Editorial Arco/ Libros, Madrid, 2012.
- AMAGHLOBELI, Natia, *Linguistic Features of Typographic Emoticons in SMS Discourse*, în „Theory and Practice in Language Studies”, vol. 2, No. 2, 2012, articol disponibil pe URL:<https://pdfs.semanticscholar.org/6d9c/153f60718c38411b1bc0224aa95e62ff51c4.pdf>, accesat la 11.04.2018.
- APOSTOLATU, Ionel, *Aspecte ale contaminației lexicale în limba română*, disponibil pe URL:<http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A3374/pdf.html>, accesat la 16.08.2018.
- AVRAM, Mioara, *Probleme ale exprimării corecte*, Editura Academiei Republicii Socialiste România, București, 1987.
- AVRAM, Mioara, *Anglicismele în limba română actuală*, Editura Academiei Române, București, 1997.
- BACIU GOT, Miorița, *Argoul românesc: expresivitate și abatere de la normă*, Editura Corint, București, 2006.
- BISETTO, Antonietta, MELONI, Chiara, *Parasyntetic Compounding*, în *Lingue e Linguaggio* 7(2), January 2008, p.233-260, disponibil pe URL: [https://www.researchgate.net/publication/281510775\\_Parasyntetic\\_Compounding.html](https://www.researchgate.net/publication/281510775_Parasyntetic_Compounding.html), accesat la 13.11.2018.
- BORREGO NIETO, Julio (dir.) *et al.*, *Cocodrilos en el diccionario. Hacia dónde camina el español*, Editura Espasa, Instituto Cervantes, Barcelona, 2016.

- BRIZ, Antonio, *El español coloquial: situación y uso*, 7<sup>a</sup> edición, Editura Arco/ Libros, Madrid, 2017.
- BUSUIOC, Ileana, *Despre neologisme și neologie*, articol disponibil pe URL: [https://litere.uvt.ro/litere-old/vechi/documente-pdf/articole/uniterm/uniterm4\\_2006/ileana\\_busuioc.pdf](https://litere.uvt.ro/litere-old/vechi/documente-pdf/articole/uniterm/uniterm4_2006/ileana_busuioc.pdf), accesat la 15.08.2018.
- CALLES VALES, José, BERMEJO MELÉNDEZ, Belén, *Jergas, argot y modismos*, Editorial LIBSA, Madrid, 2001.
- CARTER, Ronald, *Language and Creativity: the art of common talk*, Editura Routledge, London and New York, 2004.
- CASADO VELARDE, Manuel, *La innovación léxica en el español actual*, 2<sup>a</sup> edición actualizada y aumentada, Editorial Síntesis, Madrid, 2017.
- CIOBANU, Georgeta, *Anglicisme în limba română*, Editura AMPHORA, Timișoara, 1996.
- CIOBANU, Georgeta, *Romanian Words of English Origin*, Editura Amphora, Timișoara, 2004.
- COȘERIU, Eugen, *Introducere în lingvistică*, Editura Echinoc, Cluj-Napoca, 1995.
- COȘERIU, Eugen, *Lecții de lingvistică generală*, (trad. Bojoga Eugenia), Editura Arc, Chișinău, 2000.
- COȘERIU, Eugen, *Omul și limbajul său*, Editura Universității „Al. I. Cuza” din Iași, Iași, 2009.
- COTEANU, Ion, *Stilistica funcțională a limbii române*, vol. I, Editura Academiei Republicii Socialiste Române, București, 1973.
- CRYSTAL, David, *Language and the Internet*, Cambridge University Press, 2004.
- CRYSTAL, David, *Internet Linguistics: A Student Guide*, Routledge, London and New York, 2011.
- CUCIUC, Nina, *Afixoido-compunerea – procedeu de formare lexicală a derivatelor de tip sintagmatic (formații sintagmatice prefixoidate)*, în „Philologica Jassyensia”, An X, Nr.1 (19), 2014.
- DIMITRESCU, Florica, *Dinamica lexicului românesc – ieri și azi*, Editura Clusium Logos, Cluj-Napoca și București, 1995.
- DIMITRESCU, Florica, *Un sufixoid nou și rar: -șima*, în „Limbă și literatură”, vol. I-II, București, 2000.
- DRAGOMIRESCU, Adina, NICOLAE, Vlad, *101 greșeli de lexic și de semantică: cuvinte și sensuri în mișcare*, Editura Humanitas, București, 2011.
- FÂRȚE, Gheorghe-Ilie, *Conotație și interlocuțiune*, în vol. \*\*\* *Limbaje și comunicare*, Editura Institutul European, Iași, 1995.
- FELECAN, Daiana, *Aspecte ale polifoniei lingvistice. Teorie și construcție*, Editura Tritonic Publishing, București, 2010.
- FELECAN Daiana, *Pragmatica actului de numire personală neconvențională*, articol disponibil pe URL: <https://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A22591/pdf>, accesat la 13.07.2019.
- FELÍU ARQUIOLA, Elena, *Palabras con estructura interna*, în DE MIGUEL, Elena (ed.), *Panorama de la lexicología*, Editorial Ariel Letras, Barcelona, 2009.
- FLORESCU, Cristina, „Familiar” ca tip de conotație, în „Limbă și literatură”, vol. III-IV, București, 1994.

- FLORESCU, Cristina, *Considerații cu privire la limbajul familiar românesc*, articol disponibil pe URL:<https://calliope22.files.wordpress.com/2011/03/limbajul-familiar-romanesc.pdf>, accesat la 15.10.2018.
- FRÂNCU, Constantin, *Curențe, școli, direcții și tendințe în lingvistica modernă*, Editura Casa Editorială Demiurg PLUS, Iași, 2016.
- FÂRȚE, Gheorghe-Ilie, *Conotație și interlocuțiune*, în vol. *\*\*\*Limbaje și comunicare*, Editura Institutul European, Iași, 1995.
- GHEȚIE, Ion, *Introducere în studiul limbii române literare*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1982.
- GRAUR, Evelina, *Tehnici de comunicare*, Editura Mediamira, Cluj-Napoca, 2001.
- GROZA, Liviu, *Elemente de lexicologie*, Ediția a II-a revizuită și adăugită, Editura Universității din București, București, 2012.
- GUERRERO RAMOS, Gloria, *El préstamo, procedimiento de formación de neologismos en el Tesoro de Covarrubias*, în MANZANARES SÁNCHEZ, Carmen, AZORÍN FERNÁNDEZ, Dolores (eds.), *Estudios de neología del español*, Editorial Universidad de Murcia, Murcia, 2016.
- GUILBERT, Louis, *La créativité lexicale*, Editura Larousse, Paris, 1975.
- GUȚU-ROMALO, Valeria, *Corectitudine și greșeală (Limba română de azi)*, Editura Științifică, București, 1972.
- GUȚU-ROMALO, Valeria, *Stilul „relaxat” în uzul limbii române actuale*, în „Limbă și literatură”, Anul XLI, vol. III-IV, 1996.
- HALLIDAY, Michael A.K., RUQAIYA, Hasan, *Cohesion in English*, Editura Longman, 1994.
- IONESCU-RUXĂNDOIU, Liliana, *Conversația: structuri și strategii: sugestii pentru o pragmatică a românei vorbite*, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 1999.
- IORDAN, Iorgu, *Stilistica limbii române*, Institutul de Lingvistică Român, București, 1944.
- IORDAN, Iorgu, *Limba literară*, Editura Scrisul românesc, Craiova, 1977.
- IRAZUSTA, María, *Las 101 cagadas del español*, Editorial Espasa, Barcelona, 2014.
- IRIMIA, Dumitru, *Stilistica funcțională a limbii române contemporane*, Editura Junimea, Iași, 1986.
- IRIMIA, Dumitru, *Introducere în stilistică*, Editura Polirom, Iași, 1999.
- JONSSON, Ewa, *Conversational Writing. A Multidimensional Study of Synchronous and Supersynchronous Computer-Mediated-Communication*, Peter Lang Editions, Frankfurt am Main, 2015.
- JOOS, Martin, *The Five Clocks*, Editura Harcourt, Brace & World, Inc., New York, 1967.
- KÖVECSES, Zóltan, *Metaphor. A practical introduction*, Oxford University Press, Oxford, 2010.
- LAKOFF, George, JOHNSON, Mark, *Metáforas en la vida cotidiana*, Colección Teorema, Editorial Cátedra, Madrid, 1996.
- LANG, Mervyn F., *Formación de palabras en español. Morfología derivativa producida en el léxico moderno*, 3ª edición, Editorial Gredos, Madrid, 2002.
- LARCHET, Jean-Claude, *Captivi în internet*, (trad. Marinela Bojin), Editura Sophia, București, 2018.
- LÁZARO CARRETER, Fernando, *El nuevo dardo en la palabra*, Editorial Circulos de Lectores, Barcelona, 2003.



- MACARI, Aliona, *Considerații cu privire la statutul prefixoidelor în lingvistica contemporană*, în „Studia Universitatis Moldaviae”, 2014, nr. 4 (74).
- MILICĂ, Ion, *Expresivitatea argoului*, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 2009.
- MLADIN, Constantin-Ioan, *Spre o recodare a modului de comunicare scripturală. Sau despre tirania democratică a cyberlimb@jului*, articol disponibil pe URL: [https://www.philippide.ro/distorsionari\\_2008/237-248%MLADIN\\_RED.pdf](https://www.philippide.ro/distorsionari_2008/237-248%MLADIN_RED.pdf), accesat la 12.12.2018.
- MOLEA, Viorica, *O nouă formă de comunicare în spațiul virtual: oralitatea digitală*, în „Limba română”, Nr. 5-6, Anul XXVII, 2017.
- MOLINA SALINAS, Claudio, *Metáfora y metonimia: el fenómeno de polisemia en el sufijo del español –itis*, en „Estudios de Lingüística Aplicada”, Año 30, Número 56, diciembre de 2012.
- MOROIANU, Cristian, *Neologismele limbii române între tradiție, modernitate și actualitate*, în CUNIȚĂ, Alexandra, LUPU, Coman (ed.), *Neologie, neologism. Concepte*, Editura Universității din București, 2014.
- MOTOS, Tomás, NAVARRO, Antonio, *Los juegos de lenguaje: descendentes de la escritura creativa*, articol disponibil pe URL: [https://www.academia.edu/8804839/Los\\_jurgos\\_de\\_lenguaje\\_descendientes\\_de\\_la\\_escritura\\_creativa.html](https://www.academia.edu/8804839/Los_jurgos_de_lenguaje_descendientes_de_la_escritura_creativa.html), accesat la 16.07.2019.
- MUNTEANU, Ștefan, TĂRA, Vasile, *Istoria limbii române literare. Privire generală*, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1983.
- NADOLU, Bogdan, *Sociologia spațiilor virtuale*, Editura Eurostampa, Timișoara, 2004.
- NÚÑEZ CABEZAS, Emilio Alejandro, *Los extranjerismos en la prensa*, în GUERRERO SALAZAR, Susana, MEDINA GUERRA, Antonia M<sup>a</sup> (coords.), *Lengua española y medios de comunicación: norma y uso*, VG Ediciones, Málaga, 2005.
- OPREA, Ioan, *Elemente de filozofia limbii*, Editura Institutul European, Iași, 2006.
- OPREA, Ioan, NAGY, Rodica, *Istoria limbii române literare. Epoca modernă*, Editura Universității Suceava, Suceava, 2002.
- PAVEL, Eugeniu, RUCĂREANU, Costin, *Introducere în terminologie. Noțiuni fundamentale*, Editura Academiei Române, Editura Agir, București, 2001.
- PÎNZARIU, Cătălina – Iuliana, *Neologismele românești cu etimologie multiplă latino-romanică*, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2014.
- POMIAN, Ionuț, *Stilul funcțional electronic*, în „Dacoromania”, Serie nouă, Nr.2, Anul XIV, Cluj-Napoca, 2009.
- POPESCU, Raluca Alina, *Deraierea lexicală ca procedeu creativ în limbajul publicitar românesc actual*, disponibil pe <https://www.diacronia.ro/indexing/details/V1706/pdf.html>.
- POPOVICI, Silvia, *The IT and Socio-Mediatic Anglicisms in the Communication on Romanian and Spanish Virtual Social Networks*, în „Literature, Discourses and the Power of Multicultural Dialogue”, vol.6, Editura Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureș, 2018.
- POPOVICI, Silvia, *Elements of Language Economy in Romanian and Spanish Social Media*, în „Literature, Discourses and the Power of Multicultural Dialogue”, vol.6, Editura Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureș, 2018.

- POPVICI (NUȚU), Silvia-Corina, *The Battle for Words in the Digital Era*, în „Meridian Critic. Analele Universității «Ștefan cel Mare» din Suceava”, Tomul XXXII, Nr.1, vol.32, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2019.
- PRELIPCEAN, Alina-Viorela, *Verba discendi în limbile română și spaniolă: privire comparativă*, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2015.
- QUIRK, Randolph *et al.*, *A comprehensive grammar of the English Language*, Editura Longman, London, 1989.
- RACHIERU, Adrian Dinu, *Limba vs. „limbajul de lemn”*, în „Limba română”, Nr. 7-8, Anul XII, 2012.
- RAD, Ilie (coord.), *Limba de lemn în presă*, Editura Tritonic, București, 2009.
- RĂUȚU, Daniela, *Despre cuvintele telescopate din presa actuală. Teorii, procedee și valori*, în ZAFIU, Rodica, DRAGOMIRESCU, Ana, NICOLAE, Alexandru, SĂMIHĂIAN, Florentina (eds.), *Limba română. Controverse, delimitări, noi ipoteze. Actele celui de-al 9-lea Colocviu al Catedrei de limba română (4-5- decembrie 2009)* vol. al II-lea, „Pragmatică și stilistică”, Editura Universității din București, București, 2009.
- RUSKO, Tatjana, *English Computer Discourse: Some Characteristic Features*, articol disponibil pe URL:<http://www.cpe.vgtu.lt/index.php/cpe/article/view/cpe.2013.14.html>, accesat la 12.12.2017.
- SÁNCHEZ MANZANARES, Carmen, AZORÍN FERNÁNDEZ, Dolores (eds.), *Estudios de neología del español*, Editorial Universidad de Murcia, Murcia, 2016.
- SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan, *La formación de palabras por composición desde un punto de vista histórico*, în „Revista de Filología Española (RFE)”, LXXXIX, 1º, 2009, articol disponibil pe URL: <https://www.ucm.es/data/cont/media/.../Sistema%20citas.pdf>, accesat la 20.02. 2019.
- SEICIUC, Lavinia, *Un alt fel de a nu spune*, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, Suceava, 2011.
- SERRANO DOLADER, David, *Las formaciones parasintéticas en español*, Editorial Arco/ Libros, Madrid, 1995.
- SERRANO DOLADER, David, *Sobre los compuestos (para)sintéticos ¿en español?*, [https://www.academia.edu/3199866/Sobre\\_los\\_compuestos\\_para\\_sinteticos\\_en\\_espanol.html](https://www.academia.edu/3199866/Sobre_los_compuestos_para_sinteticos_en_espanol.html), accesat la 15.10.2018.
- SLAMA-CAZACU, Tatiana, *Componente neverbale în secvența mesajului (Ipoteza sintaxei „mixte”)*, în vol. \*\*\**Cercetări asupra comunicării*, Editura Academiei, București, 1973.
- SLAMA-CAZACU, Tatiana, *Psiholingvistica, o știință a comunicării*, Editura ALL, București, 1999.
- SLAMA-CAZACU, Tatiana, *Stratageme comunicaționale și manipularea*, Editura Poliron, Iași, 2000.
- STĂNCIUGELU, Irina, *Măștile comunicării: de la etică la manipulare și înapoi*, Editura Tritonic, București, 2009.
- STIPIUC, Andrei Sebastian, *Cum scriem pe Facebook. Limba textelor produse de utilizatorii români ai rețelelor sociale*, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 2016.
- STOICHIȚOIU-ICHIM, Adriana, *Vocabularul limbii române actuale: dinamică, influență, creativitate*, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2001.

- STOICHIȚOIU-ICHIM, Adriana, *Creativitate lexicală în româna actuală*, Editura Universității din București, București, 2006.
- SUCIU, Emil, *Condensarea lexico-semantică*, Editura Institutul European, Iași, 2009.
- SURLEA, Cosmina-Florentina, *Jocurile de limbaj ale lui Ludwig Wittgenstein, o explicație a comunicării intra și interpersonale*, Editura Lumen, Iași, 2007.
- ȘTEFĂNESCU, Adriana, *Caracteristici ale limbajului vag în jargonul informaticii*, în PANĂ-DINDELEGAN, Gabriela, *Aspecte ale dinamicii limbii române actuale*, Editura Universității din București, București, 2002.
- ULMANU, Alexandru-Brăduț, *Cartea Fețelor. Revoluția Facebook în spațiul social*, Editura Humanitas, București, 2011.
- VARELA ORTEGA, Soledad, *Morfología léxica: La formación de palabras*, Editorial Gredos, Madrid, 1993.
- VÁZQUEZ AMADOR, María, *El tratamiento de un corpus de la prensa mexicana del siglo XX en los diccionarios de la RAE*, în „Anuario de Letras. Lingüística y Filología”, vol. III, Nr. 2, 2015.
- WITTGENSTEIN, Ludwig, *Caietul albastru*, (trad. Mircea Dumitru, Mircea Flonta, Adrian Paul Iliescu), Editura Humanitas, București, 1993.
- ZAFIU, Rodica, *Păcatele Limbii. A gugăli*, în „România literară”, nr. 29, 2004, disponibil pe URL: [http://www.romlit.ro/index.pl/a\\_gugli.html](http://www.romlit.ro/index.pl/a_gugli.html), consultat la 10.12.2018.
- ZAFIU, Rodica, *Păcatele limbii. Fabulospirit*, în „România literară”, nr. 25, 2007, disponibil pe URL: <http://www.romlit.ro/index.pl/fabulospirit.html>, consultat la 15.06.2018.
- ZAFIU, Rodica, *# Hashtag*, în „Dilema Veche”, articol disponibil pe URL: <http://www.dilemaveche.ro/sectiune/tilc-show/articol/diez-si-hashtag.html>, consultat la 16.10.2018.
- ZAFIU, Rodica, *Diversitate stilistică în româna actuală*, Editura Universității din București, București, 2001.
- ZAFIU, Rodica, *Mărci ale oralității în limbajul jurnalistic actual*, în PANĂ-DINDELEGAN, Gabriela (coord.), *Aspecte ale dinamicii limbii române actuale*, Editura Universității din București, București, 2002.
- ZAFIU, Rodica, *Evaluarea umorului verbal*, în PANĂ DINDELEGAN, Gabriela (coord.), *Limba română. Stadiul actual al cercetării*, Editura Universității din București, București, 2007.
- ZAFIU, Rodica, *101 cuvinte argotice*, Editura Humanitas, București, 2010.
- ZUGUN, Petru, *Lexicologia limbii române*, Editura Tehnopress, Iași, 2009.

### C. SURSE ONLINE:

- <https://en.wikipedia.org/wiki/Circumfix.html>
- <http://en.wikipedia.org/wiki/Emoticon.html>
- [https://en.wikipedia.org/wiki/Marshall\\_McLuhan.html](https://en.wikipedia.org/wiki/Marshall_McLuhan.html)
- [https://en.wikipedia.org/wiki/Principle\\_of\\_least\\_effort.html](https://en.wikipedia.org/wiki/Principle_of_least_effort.html)
- <https://es.thefreedictionary.com/machihembrar.html>
- <https://es.wikipedia.org/wiki/Jerigonza.html>

- [https://es.wikipedia.org/wiki/Lengua\\_koine.html](https://es.wikipedia.org/wiki/Lengua_koine.html)
- [https://es.wikipedia.org/wiki/Top\\_manta.html](https://es.wikipedia.org/wiki/Top_manta.html)
- <https://dirae.es/palabras/corchotaponero.html>
- [https://projects.chass.utoronto.ca/mcluhan-studies/v1\\_iss2/1\\_2art2.htm#top.html](https://projects.chass.utoronto.ca/mcluhan-studies/v1_iss2/1_2art2.htm#top.html)
- <https://ro.wikipedia.org/wiki/ASCII.html>
- <https://ro.wikipedia.org/wiki/Avatar.html>
- [https://ro.wikipedia.org/wiki/cuvant\\_telescopat.html](https://ro.wikipedia.org/wiki/cuvant_telescopat.html)
- <https://ro.wikipedia.org/wiki/Trol.html>
- [https://ro.wikipedia.org/wiki/Second\\_Life.html](https://ro.wikipedia.org/wiki/Second_Life.html)
- <https://ayudaenlweb.com/redes-sociales/que-es-el-muro-de-facebook.html>
- <https://www.click.ro.html>
- <https://www.doinacernavca.eu/2018/primavara-in-care-mi-am-resetat-prioritatile.html>
- <https://www.dictionary.cambridge.org/us/dictionary/english/chat.html>
- <https://www.dictionary.cambridge.rog/dictionary/english/whizz.html>
- <http://www.en.wikipedia.org/wiki/Arroba.html>
- [https://www.en.wikipedia.org/wiki/Common\\_sense.html](https://www.en.wikipedia.org/wiki/Common_sense.html)
- [https://www.en.wikipedia.org/wiki/Political\\_correctness.html](https://www.en.wikipedia.org/wiki/Political_correctness.html)
- [https://www.en.wikipedia.org/wiki/Popular\\_culture.html](https://www.en.wikipedia.org/wiki/Popular_culture.html)
- <https://www.en.wikipedia.org/wiki/Spoonerism.html>
- <https://www.es.wikipedia.org/wiki/Retruecano.html>
- <https://www.infobae.com>
- [https://www.persee.fr/doc/colan\\_0336-1500\\_1992\\_num\\_94\\_1\\_2388.html](https://www.persee.fr/doc/colan_0336-1500_1992_num_94_1_2388.html)
- <https://www.ro.wikipedia.org/wiki/Hashtag.html>
- [https://www.ro.wikipedia.org/wiki/Think\\_tank.html](https://www.ro.wikipedia.org/wiki/Think_tank.html)
- <https://www.theguardian.com/notesandqueries/query/0,5753,-21211,00.html>
- <https://www.youtube.com/watch?v=Bmw1WK0ihx4.html>
- <https://www.webdigital.ro/reach-vs-frequency-ce-sunt-si-cum-sunt-influentati-de-ce-sunt-importanti.html>
- <http://www.wordreference.com/definition/NIMBY.html>